

8783.

1375 maj 30.

Lindö.

Riddaren Johan van Schönberg bekräftar att riddaren Filip Ragvaldsson till sin sockenkyrka Kärrbo i Västerås stift både givit och gäldat ett torp i Hornby i samma socken för sin egen, sina föräldrars och utfärdarens svärföräldrars samt dessas framlidna föräldrars själägagn. Utfärdaren och dennes hustru Elin Svendsdotter lämnar intyg om kyrkans förfoganderätt över torpet som heter Grissleboda, eftersom kyrkoherden i Kärrbo skall upprätthålla själavården där, på så sätt som framgår av herr Filips öppna brev.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. (19,6 x 11,7 cm; 13 rader), Sv. Riksarkivet (RPB nr 1152).

Regest: Mekl. UB XVIII, nr 10736.

Om riddaren Johan van Schönberg, bördig från Mecklenburg och sedermera häradshövding i Väla härad, se V. A. Nordman, Albrecht, Herzog von Mecklenburg, König von Schweden (1938), s. 134 samt J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I (1954), s. 135. – Se även ÄSF I, s. 197a, där det framgår att Johan van Schönbergs hustru Elin Svendsdotter var dotter till Sven Faderson och Ragnhild Filipsdotter, vilken i sin tur var dotter till riddaren Filip Ragvaldsson (Lindöätten).

Alla the men thatta bref høra ælla see helsar Johan fan Skønebergh riddare kerleka^a medh varum Herra / Kennes jak that medh thatta næruarande bref ok mino openbarleko^b jnsigle at hvat ærleker riddare herra Philippus Ragualsson hawer bathe giuit ok guld det alskeleke sinne soknakirkio Kiefwr dyocesis Arosiensis · eet thorp j Hornby^c j sammw soknene liggiande medh allum tillaghvm som thær til ligger ængo vndan^d takno / fore sina sial ok flere sina foreldra ok fore minna hustrw fathers ok mother sial ok thera forældra Gud thera sial hawi, that vil jak ok min hustrw Ælin Swensdotter gerna halda ok styrkia^e ok ængalethes hindra ok giuer them vizord fore at ratha thatta fornemda thorp som Grislobother kallar^f thy at han skal^g sialarøgtene ope halda æpfther thy som fornemda herra Philippusa riddara openbara bref til sigia / som kirkioherre ær^h aat · thesse for nemde kirkio Kiefwr. In cuius rej testimonium sigillum meumⁱ presentibus est appensum. Datum Lindø parochie prenotate anno Domini M ccc lxxv, vigilia Assencionis^j Domini /

På baksidan: *Grisla*

Littera Grislobodha

Sigillet liksom största delen av den ur brevets underkant skurna remsan saknas.

^a ker leka utan avstävningstecken vid radskifte ms. ^b open barleko utan avstävningstecken vid radskifte ms. ^c Bokstäverna orn delvis utplånade ms. ^d vn dan utan avstävningstecken vid radskifte ms. ^e Läsningen av bokstaven i osäker ms. ^f Så för väntat kallas ms. ^g Över raden ms. ^h Härefter överflödigt at följt av överstruket h ms. ⁱ Över raden ms. ^j D.v.s. Ascensionis.